

四川文艺出版社

中外

十四行爱情诗 一百首

宁建新
陈观亚

蔡新乐
陈范霞

编著



数据加载失败，请稍后重试！

责任编辑：张新泉

封面设计：任兆祥

版面设计：李 军

书名 中外十四行爱情诗一百首

作者 宁建新 陈观亚 编著
蔡新乐 陈范霞

出版 四川文艺出版社
成都盐道街三号

经销 四川省新华书店

印刷 成都印刷一厂

1991年10月第一版 开本 787×1092 1/32

1991年10月第一次印刷 印张 6.875

印数 1—4,500 册 字数 127 千

ISBN 7—5411—0735—2/I·677

定价：2.50 元

目 录

抒人间自然之情 叙古今生死之爱（代序）…（1）

意 大 利

圭尼泽利

赞美女郎……………（2）

但 丁

高贵的神奇……………（4）

我的女郎向别人致意时……………（6）

彼得拉克

美好的时辰……………（8）

爱挑衅的心上人……………（10）

阿里奥斯托

十四行诗一首……………（12）

博亚尔多

朝阳下的女人……………（14）

米开朗琪罗

灵与肉……………（16）

马里诺

- 美丽的婢女…………… (18)

法 国

龙 萨

- 除了你，我不会另有所爱…………… (20)

波德莱尔

- “赠你这些诗篇，为了在某个晚上” …… (22)

- 异国的清香…………… (24)

- 情侣的酒…………… (26)

魏尔伦

- 决不再…………… (28)

- 三年以后…………… (30)

雨 果

- 你好，女神，行将就木者向你致敬…………… (32)

玛尔博夫

- 海与爱…………… (34)

德 国

歌 德

- 巨大的惊异…………… (36)

- 爱人的来信…………… (38)

- 旅行的干粮…………… (40)

马克思

- 给燕妮 (3 首) …… (42)

俄 国

普希金

圣母..... (46)

相思的煎熬..... (48)

莱蒙托夫

十四行诗..... (50)

伊万诺夫

爱..... (50)

甘扎托夫

我给你驱走凛烈的风雪..... (54)

我要建立个爱情的王国..... (56)

这条路我不怕迷失方向..... (58)

波 兰

密茨凯维奇

致聂门河..... (60)

克里米亚十四行诗·金夜的阿鲁希塔..... (62)

奥 地 利

里尔克

奥尔弗斯..... (64)

纵使这世界转变..... (66)

葡 萄 牙

卡蒙斯

爱情是不见火焰的烈火…………… (68)

安德雷森

给欧律狄刻…………… (70)

英 国

萨里伯爵

爱情吟…………… (72)

西德尼

你是瞎子的靶子…………… (74)

情人的残酷…………… (76)

斯宾塞

爱情小唱第34首…………… (78)

爱情小唱第75首…………… (80)

莎士比亚

我们要美丽的生命不断繁殖…………… (82)

我记住你的甜爱，就是珍宝…………… (84)

两颗真心的结合…………… (86)

爱情的礼赞 (8) …………… (88)

西尔维斯特

爱情无处不在…………… (90)

德莱顿

爱的永别…………… (92)

亚历山大

致奥罗娜…………… (94)

德拉蒙德

致琵琶	(96)
弥尔顿	
夜 莺	(98)
梦亡妻	(100)
济 慈	
灿烂的星	(102)
死亡的恐惧	(104)
白朗宁夫人	
不是死，是爱	(106)
他第一次亲我	(108)
我是怎样地爱你	(110)
罗塞蒂	
想 念	(112)
梅瑞狄斯	
现代的爱情 (16)	(114)
奥 顿	
名人志	(116)
布鲁克	
山 上	(118)

爱 尔 兰

叶 芝

听人安慰的愚蠢	(120)
切莫全抛一片心	(122)

美 国

罗宾逊

火焰与灰烬的故事……………(124)

庞 德

一架少女琴……………(126)

兰色姆

晓 别……………(123)

围廊曲……………(130)

米 莱

“谁的唇吻过我的唇，这我已忘记”……………(132)

别可怜我……………(134)

哟，别以为我会信守誓言……………(136)

肯明斯

我怀着你的心……………(138)

洛威尔

不会回来……………(140)

布鲁克斯

十四行体民谣……………(142)

墨 西 哥

伊内斯

人世啊，你纠缠着我，究竟是因为什么？……………(144)

我受到爱情的一次打击……………(146)

智 利

密斯特拉尔

死的十四行诗.....(148)

最鲁达

爱情十四行诗 (第58首)(152)

尼加拉瓜

达里奥

我寻求一种形式.....(154)

秘 鲁

普拉达

致爱情.....(156)

乌 拉 圭

伊巴博罗

村 居.....(158)

野 趣.....(160)

牙 买 加

麦 凯

哈莱姆的舞女.....(162)

新 西 兰

巴克斯特

耶路撒冷十四行诗 (第27首)(164)

闻一多

“你指着太阳起誓” (166)

梁宗岱

商 籁 (第 4 首) (168)

孙大雨

老 话 (170)

查显琳

商 籁 (172)

袁水拍

海 洋 (174)

郑 敏

濯 足 (176)

唐 祈

冬不拉的歌 (178)

唐 湜

夏 天 (180)

屠 岸

白芙蓉 (182)

揪心的音乐 (184)

合 欢 (186)

林 子

文学的国土里有一片禁地 (188)

只要你要, 我爱, 我就全给 (190)

爱情是个喜欢撒娇的孩子 (192)

陆 健

十四行诗一首.....(194)

夏 菁

水仙十四行.....(196)

日 本

福永武彦

火之岛.....(198)

入泽康夫

伐木人十四行诗.....(200)

四川文艺出版社

中外 十四行爱情诗 一百首

宁建新 蔡新乐 编著
陈观亚 陈范霞

1991·成都

(意大利) 圭尼泽利

赞美女郎

我想真诚地赞美我的女郎，
并把她比作玉簪和玫瑰，
她光灿夺目，像晨星一样。
我把她和天上的尤物媲美。
翠绿的堤岸和微风，我将她比拟，
不分黄红金蓝，各种颜色的花卉，
连同奇珍异宝一起向她献上，
由于她，爱情更加纯洁可贵。

她经过时显得多么优雅大方，
谁同她交谈，傲气顿时消失，
你如不信，我们可以作证，
卑鄙的人不能走近她的身旁，
我还得说，她还有更大的威力，
见到她的人，都不敢想到恶行。

(钱鸿嘉 译)

圭尼泽利是意大利十三世纪著名诗人。在接受了传统风格影响后大胆改革，开创了“温柔的新体”诗派。他的作品大多以爱情为主题，歌颂女性。无论立意、风格或语言方面都有独到之处。对但丁等诗人有很大影响。

《赞美女郎》这首诗的前八行，把女郎比作玉簪、玫瑰和晨星，象征女性的美。后六行写出对女郎肃然起敬的神情、姿态，以至于不敢有非分之想。这样具有外在美与内在美统一的女性，谁能不倾心爱慕呢。这首纯朴、意境高雅的诗作，表现出当时历史时期的道德审美观。诗人认为：爱情是一种能使人道德高尚的感情，它来源于高贵的心，但高贵不在于门第和血统，而在于品德。

高贵的神奇

我的恋人秋水般的眼里漾着爱情，
熠亮的眼波把一切全化为纯真，
她走过来了，每一个人都痴痴地望着她出神，
听到她的声音更心跳怦怦，乱了方寸。

一阵阵炙热的风烧烘你脸孔，
诅咒自己的每一件恶行，
傲慢、暴戾，在她的面前消失了踪影！
女士们，请和我把她同声歌颂。

谁聆听她银铃似的爱语，
心中自涌出万般甘美、温情，
谁首先目睹她的容颜，真个叫人销魂。

当她露出盈盈的微笑，
无法用笔墨形容，又难以牢记心中，
因为那是高贵的神奇！

伟大的革命导师恩格斯说但丁是：
“中世纪最后一位诗人，同时又是新时代的
最初一位诗人。”

“高贵的神奇”来自哪里？来自恋人眼睛里足可以把一切化为纯真的波。来自足音，银铃似的爱语，盈盈的笑，美丽的容颜。真无法用笔形容，也难牢记心中。歌颂爱情是文艺复兴时期主要主题之一。这首诗写得高雅、真挚，格调明朗、欢快，显出一种敬慕之情，具有艺术感染力。但丁的爱情诗大都是献给他青年时代所爱的女子贝雅特丽契的，抒发对她的纯洁、炽热的爱。